

Au commencement

Récital de la Genèse



Textes, voix et santur
Jean-Jacques Fdida

Composition musicale, chant et qanun
Khadija El Afrit

Zarb, daf et udu
Keyvan Chemirani

Violon et viole d'amour
Jasser Haj Youssef

Vidéo
Frédéric Gossin

Un spectacle de la compagnie Ecouter Voir



Coproductions :

Abbaye de Noirlac à Bruère-Allichamps :: Festival de musique sacrée de Perpignan

« Le récit est présent dans tous les temps, dans tous les lieux, dans toutes les sociétés ; le récit commence avec l'histoire même de l'humanité ; il n'y a pas, il n'y a jamais eu de peuple sans récit ; toutes les classes, tous les groupes humains ont leurs récits, et bien souvent ces récits sont goûtés en commun par des hommes de culture différente, voire opposée ; le récit se moque de la bonne ou de la mauvaise littérature : international, transhistorique, transculturel, le récit est là, comme la vie. »

Roland Barthes, Introduction à l'analyse structurale des récits, 1981

Au commencement est une dramaturgie contemporaine inspirée des mythes de la Genèse. Ce spectacle-concert mêle textes et musiques puisant sa source à la confluence des traditions juive, chrétienne, musulmane, et autres cultures du monde.

On ne parle pas ici d'un temps passé, on ne relate pas davantage une origine fabuleuse au cours de laquelle mille choses se seraient produites et dont, malgré nous, nous hériterions. Cette narration musicale parle de tous les temps, en dehors du temps.

S'inspirant des récits de tradition orale, mêlant anecdotes populaires et exégèses savantes, mélodies sacrées et variations improvisées, la soirée relate l'origine toujours recommencée qui porte en elle, dit-on, du premier jusqu'au dernier pas du monde.

Les histoires et les manières de dire, sitôt créées, aiment à circuler sous le soleil.

Que cette histoire de commencement toujours recommencé, cette histoire qui chemine à la croisée des cultures et des traditions du monde, témoigne de notre attachement pour les différences et connaisse un heureux destin.

Jean-Jacques Fdida

Genèse

Des générations de sages, talmudistes, théologiens, derviches, se sont plongés leur vie entière dans le texte de la Création pour tenter d'en élucider les mystères.

Ces textes fondateurs recèlent des richesses insoupçonnées qu'il faut apprendre à distinguer et à savourer, pour ne pas en retenir que le seul Jardin en Eden et le très célèbre épisode de la pomme.

En effet, pour peu qu'on se penche réellement sur cette Création et l'approche sans préjugés, on est pris dans un tourbillon d'histoires insensées et de discussions en pagaille ! Voilà le plus fabuleux, ce fourmillement de paraboles, paroles rapportées, ergotages inouïs autour du texte, ne tentent jamais d'édifier une vérité, régler un problème ; l'intention est de créer du sens.

Et non pas dans un discours abscons et rébarbatif mais dans une réelle intention de réinventer le monde et le quotidien.

Ce projet de redécouverte de la Genèse porte donc précisément sur les sept premiers jours, non seulement comme ils sont rapportés dans les traditions juive, chrétienne et musulmane, mais tels aussi qu'on peut les éclairer à la lumière des mythologies africaines, indiennes ou asiatiques, en privilégiant ce que ces histoires nous racontent aujourd'hui, ici et maintenant, et en donnant à chacun des temps bibliques les résonances qu'il entretient avec le monde contemporain.

. Que nous apprend le premier jour de notre rapport à la création et à l'invention ?

. Que nous raconte le deuxième jour des notions de distinction et de séparation ?

. Que nous enseigne la diversité des animaux du cinquième jour sur la différence ?

. Au temps des bouleversements relationnels et de la redistribution des rôles sexuels, que nous relate encore la création d'Adam et Ève ?

. Que nous évoque le shabbat quand on mesure notre asservissement actuel au travail ?

Il ne s'agit pourtant pas d'établir des liens formels entre commencement et monde moderne. C'est le traitement même de la métaphore biblique, nourrie par ses histoires et ses polémiques, qui donne tout son sens à l'interrogation contemporaine.

« *Chaque homme est Adam et dans la situation d'Adam* », disait Martin Buber.

Une fois de plus, interpréter la Création, revient à dire le monde tel qu'on le voit ou qu'on voudrait qu'il soit. Car la Genèse n'évoque pas un temps passé, ou dépassé, une explication du commencement ; *elle est une origine toujours recommencée.*

La musique

« Avant même que le corps du premier homme n'ait été créé, l'âme de vie existait déjà. Oui, elle était là, libre et légère.

Or voici : l'Éternel a modelé le premier homme et il a appelé l'âme afin qu'elle entre à l'intérieur du corps.

Mais l'âme n'était pas d'accord. Quand elle a vu cette prison de chair, de tissus, de viscères, elle s'est enfuie de l'autre côté de l'univers.

L'Éternel a eu alors l'idée lumineuse de créer les anges musiciens ; voix, vents, cordes, percussions. Et leur musique était si pleine que l'âme en a entendu l'écho.

Petit à petit, elle s'est approchée et laissée gagner par ces nouvelles sonorités. Elle s'est mise à danser, tourner, virevolter et, au moment précis où elle atteignait les sommets de l'extase, l'Éternel l'a saisie et l'a précipitée dans le corps de l'homme. Aussitôt, son cœur s'est mis à battre.

Voilà pourquoi depuis, nous avons tous au fond de la poitrine ce rythme primordial et voilà pourquoi aussi chaque fois que l'on entend de la musique, notre âme s'agite. Elle s'élève. Elle se souvient du temps où elle était libre.»

Légende talmudique

Cette création autour des textes de la Genèse se conçoit d'emblée avec la présence complice de la musique. D'une part, parce que lorsque l'on cherche à représenter une telle épopée, on en vient souvent à passer par des manières de dire que cette autre voix facilite, et d'autre part parce que s'il est un endroit du monde aujourd'hui où se poursuivent encore écoute et échange, c'est bien celui de la musique à la recherche d'une harmonie commune.

Au commencement est joué avec la complicité d'un trio interprétant une musique inspirée du carrefour des trois traditions bibliques, avec ici et là des citations venant d'autres régions du monde.

Le trio est composé de trois musiciens virtuoses :

Khadija El Afrit, chant et qanun,

Jasser el Hadj Yossef, violon et viole d'amour,

Keyvan Chemirani, zarb, daf et udu.

Ici, la nature même du projet permettra d'ajouter à la relation voix-musique, l'entremêlement des langues française, hébreu, et arabe dans une forme tenant du concert, de l'oratorio et du récit légendaire. Nouvelle manière de donner du temps aux mots, d'ouvrir l'espace qui les réunit ou les sépare, et prêter attention à ce qu'ils retiennent dans leur silence.



Jean-Jacques Fdida

a grandi à Paris dans le quartier de Belleville, au carrefour de différentes langues, couleurs, et traditions du monde. Depuis, son goût des différences et des mélanges n'a jamais cessé de nourrir son travail de création.

Conteur, musicien, auteur et metteur en scène depuis une vingtaine d'années, son écriture se partage entre œuvres dramatiques et recueils de contes.

Il noue régulièrement des complicités avec des interprètes de provenance très diverses, élaborant une nouvelle forme de spectacle où parole et musique s'entremêlent.

Il s'accompagne dans ce spectacle au santur persan.

Khadija El Afrit

est fille d'un père musicien, joueur de ney et professeur de musique, Khadija El Afrit commence très tôt l'apprentissage du piano pour se tourner ensuite vers le qanun avec lequel elle devient soliste au sein de plusieurs orchestres aussi bien occidentaux (musique contemporaine et classique) qu'orientaux (musique traditionnelle, sacrée et profane). Elle interprète des répertoires très variés dans différentes formations de musique du monde et vit actuellement à Tunis où, entre ses tournées, elle enseigne la musique au conservatoire national après avoir obtenu une thèse de musicologie à la Sorbonne (Paris).





Keyvan Chemirani

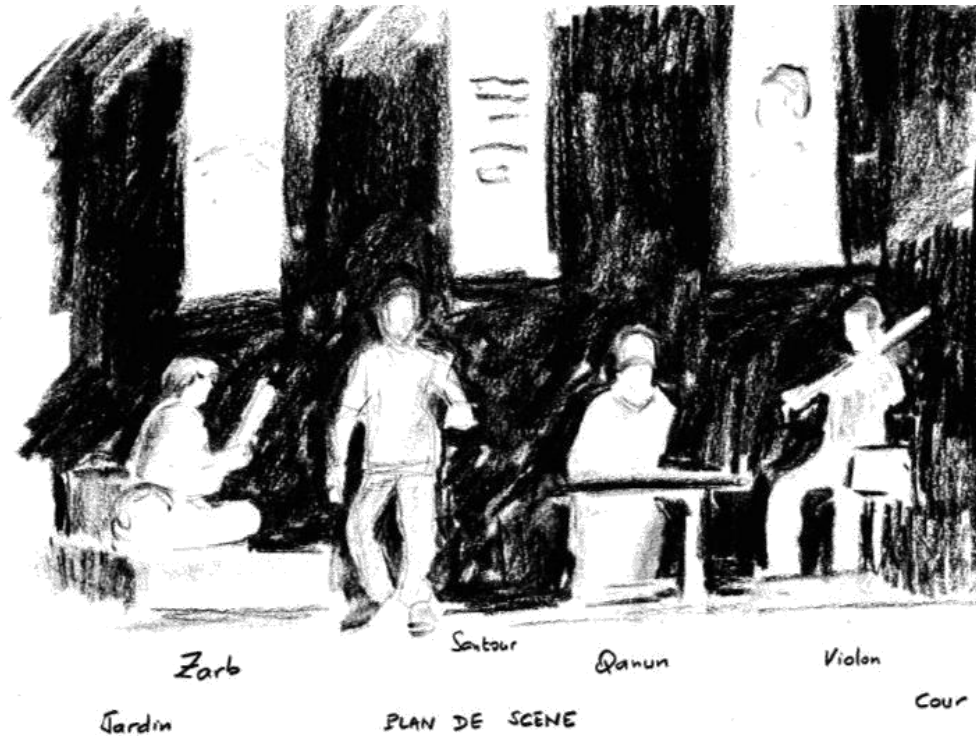
a commencé à apprendre le Zarb dès l'âge de 13 ans. Avec son père Djmachid et son frère Bijane, ils forment le Trio Chemirani et se produisent partout dans le monde. Parallèlement Keyvan poursuit une carrière internationale en tant que soliste et accompagnateur. Il joue aussi du udu, une cruche en terre utilisée en Orient et en Afrique, ainsi que du bendir et du riqq, deux percussions méditerranéennes.

Jasser Haj Youssef

réunit en une même expression musicale ce qui forge sa personnalité : d'une part, les musiques classiques et populaires arabes et, d'autre part, le jazz au sens large du terme. Avec la délicatesse qui caractérise son jeu, avec son sens du "groove", Jasser propose des compositions originales inspirées d'un voyage imaginaire à travers l'Afrique et le Moyen-Orient. Il est le premier violoniste à adapter le jeu du violon arabe sur une viole d'Amour, instrument européen de l'époque baroque, démultipliant ainsi les possibilités d'expression de sa musique.



Extrait du quartet à écouter sur <https://www.youtube.com/watch?v=eYKBCIrFqPk>



Le spectacle se donne dans un espace dépouillé et dessiné par une architecture de lumières.

Chaque musicien sur un praticable, un centre pour raconter.

Des écrans banderoles suspendus pour inscrire le détail d'une main sur l'instrument, un regard, une calligraphie, la traduction d'un texte, des images inspirées par les histoires...

Frédéric Gossin

est créateur de photo et vidéo. Il est aussi expert en système de communication, visite virtuelle, conception de film pour l'industrie, le sport, le spectacle ou les événements privés.

Sa grande compétence combinée à sa finesse et son souci du cadre et du détail dans la saisie et la production d'images en live font de lui un partenaire de création privilégié.

Accueil

Nombre de personnes en tournée : 6
4 artistes, 1 éclairagiste, 1 vidéaste

Montage : 2 services, le jour de la représentation

Ce spectacle est destiné **au tout public à partir de 14 ans**. Mais il existe aussi une forme pour **jeune public à partir de 9 ans**, en solo (Jean-Jacques Fdida) ou en duo (avec Khadija El Afrit), et possible même pour de petites audiences scolaires en acoustique.

Notre équipe est également ouverte à toutes sortes d'échanges ou d'actions à élaborer avec vous : rencontres, animations, stages, master class, etc. (cf. dossier pédagogique).

Contacts

L'AvanScè/Lucienne Eschlimann, diffusion de spectacles
tél + 33 3 88 61 45 71
+ 33 6 72 42 46 99
mail : lavansce@orange.fr
www.lavansce.fr

Rita Servet, administration
Tél + 33 6 75 89 18 12
mail : associationecoutervoir@gmail.com
www.jeanjacquesfdida.com

Compagnie Ecouter Voir :: Maison des Associations 1a Place des Orphelins 67000 Strasbourg :: TI Strasbourg volume 92 - folio 297 Siret 808 766 521 00021 :: Licences d'entrepreneur de spectacles 2-1081888 et 3-1081889



Reprenant l'actif de la Cie JJF sise à Toulouse alors que Jean-Jacques Fdida était artiste associé à L'Estive, Scène Nationale de Foix jusqu'en 2013, la **Cie Écouter Voir** créée en 2014, a pour objet de diffuser des spectacles de paroles sous toutes ses formes et en particulier de promouvoir le travail d'écriture et de création de Jean-Jacques Fdida, autour des récits et légendes du monde. Elle l'accompagne dans son approche à la fois traditionnelle et novatrice tant dans le rapport parole - musique que dans ses propositions scéniques, des plus dépouillées aux plus élaborées. Après que Jean-Jacques Fdida se soit installé à Strasbourg, l'objectif de la **Cie Écouter Voir** est de poursuivre son activité nationale tout en s'implantant progressivement en Alsace en termes de diffusion de spectacles, actions d'accompagnement, formation, rencontres, conférences etc.

2015 **Café Ulysse**, écriture et mise en scène pour Cie Caracol. Création Châlons 2015

2014 **Jonas**, *épopée biblique en solo*, Création L'Estive Scène Nationale de Foix

2012 **Saint-Julien**, G. Flaubert, mus. J-M. Machado, Création L'Estive Scène Nationale de Foix

2011 **Bouki**, **Histoires de Hyène**, mus. H. Sage, Création L'Estive Scène Nationale de Foix

Pays de Paroles, mise en scène pour conteurs de l'Ariège, L'Estive Scène Nat. de Foix

2010 **Gens du Levant**, mus. K El Affrit, K Chemirani, Création Théâtre Aulnay-sous-Bois

2009 **Maqâmat**, musique K El Affrit, K Chemirani, Y. El Hadj, Création TOP

2008 **Le dit du Bambou**, souk de la parole, réal. Francine Vidal, Création Châlons.

2007 **Du bout des lèvres**, musique J-M Machado. Création Théâtre de l'Ouest Parisien.

2006 Résidence En quête d'auteurs, Culture France, à Jérusalem et tournée spectacles.

2005 **Histoires tombées du Ciel**, musique A. Capuano, K. Chemirani, Création La Villette.

Ô Chant des Chants, Création Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme.

2004 **La Fille du Diable**, musique JM Machado, Création Théâtre Conflans Ste Honorine.

2003 **Au commencement**, Création Festival d'Art Sacré, Paris

Bouche-Bée, avec Francine Vidal, Création La papeterie,

Aide à la création du Ministère de la Culture

Paris. 2002 **Golems**, Création Festival d'Ile de France, Paris.

2001 **Au creux de l'oreille**, musique A. Perelman, Création La Maroquinerie Paris.